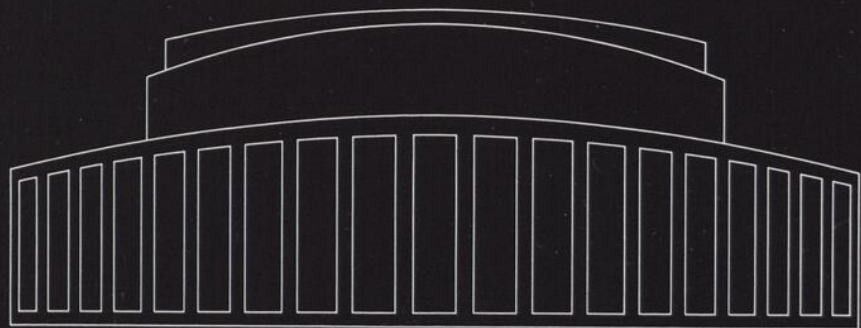


ON VOUS A GARDÉ LA MEILLEURE PLACE

25

PLACE DES ARTS

MIL NEUF CENT SOIXANTE-TROIS - MIL NEUF CENT QUATRE-VINGT-HUIT



# L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



**L'ÉLECTRIFICITÉ**

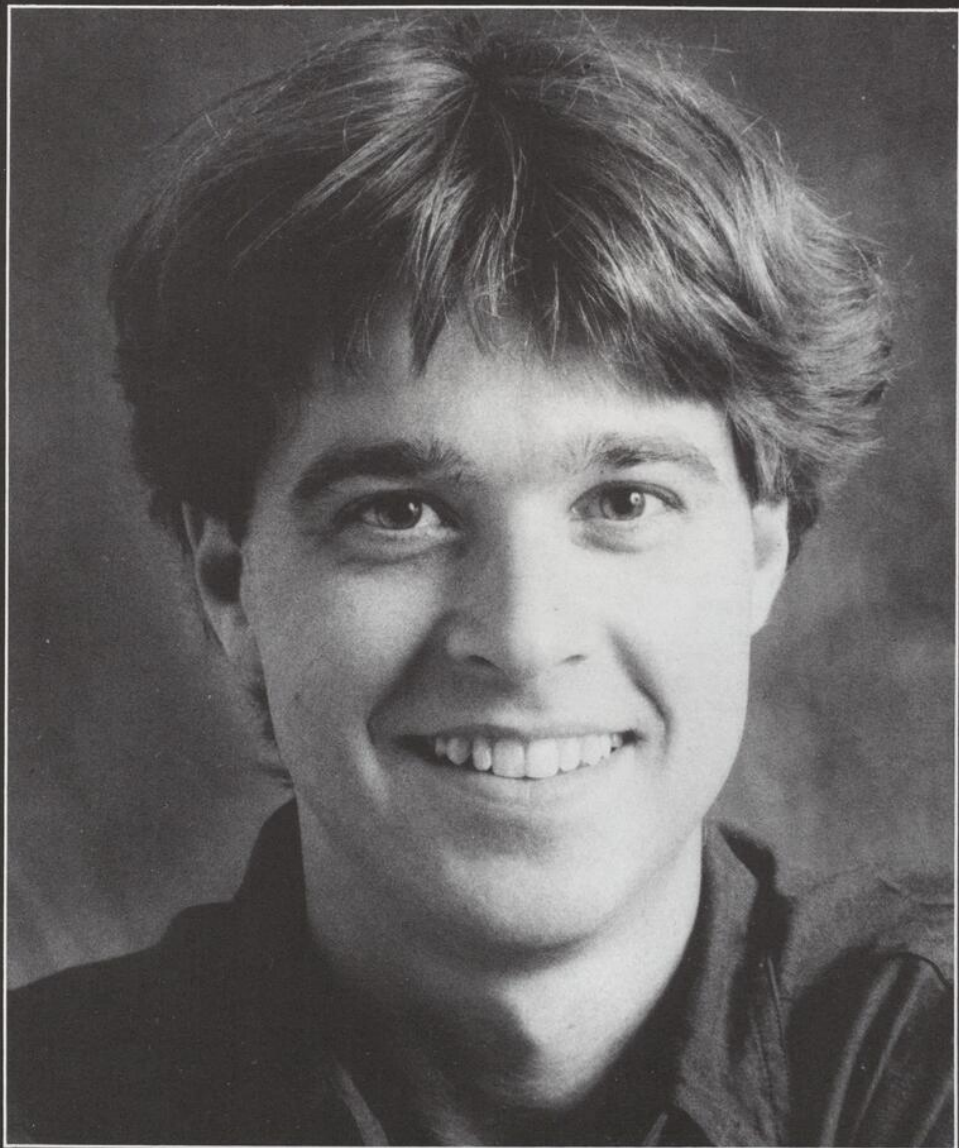


**Compagnie Jean Duceppe**

***Bonjour Broadway!***

Théâtre Port-Royal

du 12 avril au 20 mai 1989



**Compagnie Jean Duceppe**  
**Bonjour Broadway!**  
**de Neil Simon**

L'action se passe à Brighton Beach, Brooklyn,  
New York en février 1949.

Il y aura un entracte de vingt minutes.

Mise en scène: **Gilbert Lepage**  
Traduction: **Benoit Girard**

**Distribution**  
par ordre d'entrée en scène

Kate: **Rita Lafontaine**  
Ben: **Jean Duceppe**  
Eugene: **Gilbert Turp**  
Stan: **Patrice L'Écuyer**  
Blanche: **Louise Turcot**  
Jack: **Michel Dumont**

**Voix radiophoniques**  
Mme Pitkin: **Denise Filiatrault**  
Chubby Waters: **André Montmorency**  
Annonceur: **Benoit Girard**

Décors: **Michel Crête**  
Costumes: **François Barbeau**  
assisté de **Anne Duceppe**  
Éclairages: **Luc Prairie**  
Accessoires: **Normand Blais**  
Bande sonore: **Richard Soly**  
Directeur de plateau: **Luc Prairie**

**Équipe de production**

Directrice de production: **Louise Duceppe**  
Directeur technique: **Yves Duceppe**  
Attaché de presse: **Jean-François Limoges**  
Maquillages: **Marielle Lavoie**  
Perruques: **Donna Gliddon**  
Coiffures: **Réjean Goderre**  
Chorégraphie: **Danielle Hotte**  
Photo coloration: **Christiane Valcourt**  
Construction du décor:  
**Les réalisations N.G.L. Inc.**  
Chef d'atelier: **Pierre Lachance**  
Menuisiers: **Jean Benoit et François Parent**  
Peinture: **Gilles Desmarais assisté de**  
**Francine Potvin et Serge Archambault**  
Confection des costumes: **Atelier B.J.L.**  
Coupe: **Christine Neuss**  
Couturière: **Louisa Ferrian**  
Costumes de Michel Dumont:  
**Vincent Pastena**  
Transport: **Raymond Tremblay**  
Affiche: **Monique Choquette et Gilles Mallet**

**Équipe de scène**

Chef machiniste: **Mario Dugré**  
Éclairagiste: **Daniel Desjardins**  
Habilleteuse: **Pierrette Charron**  
Sonorisateur: **Richard Soly**  
Accessoiriste: **Patrick Fogarty**

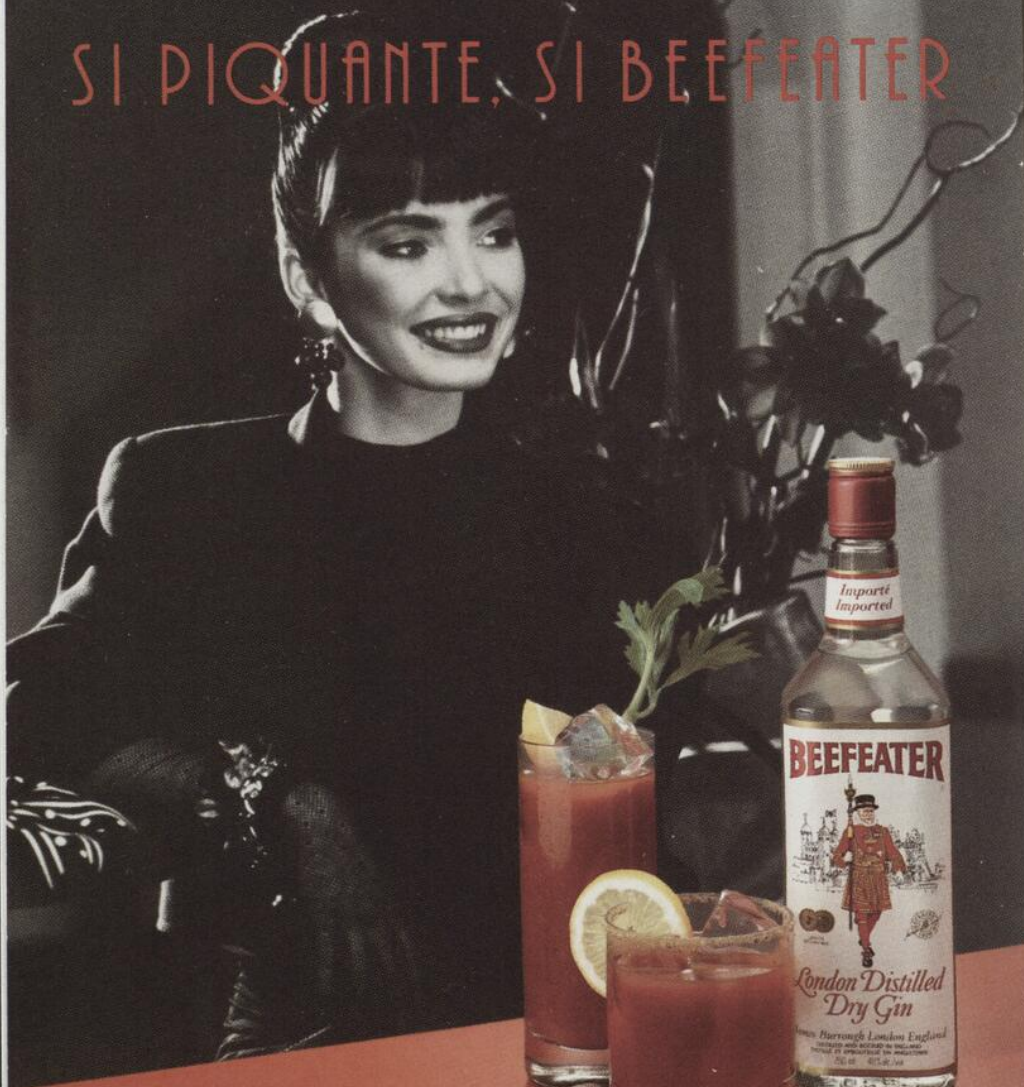
Cacharel

Loulou

LE NOUVEAU PARFUM DE CACHAREL.



SI PIQUANTE, SI BEEFEATER



LE PLUS "IN" DES GINS.

## Résumé *Bonjour Broadway!*

De Brighton Beach en passant par Biloxi, la trilogie semi-autobiographique de Neil Simon complète son cycle avec *Bonjour Broadway!* Eugene Morris Jerome, l'alter ego de Simon, vibre de tout l'enthousiasme de sa jeunesse. Son désir d'être écrivain a survécu à la guerre et il voit déjà son nom briller en lettres de feu sur les marquises de Broadway. Ses premiers succès seront toutefois plus modestes et partagés avec son frère Stanley avec lequel il écrit. Leur premier texte comique provoquera une confrontation avec leurs proches que le statut de modèles bien involontaires n'enchantent guère.

Au-delà de l'histoire de ce début de carrière, *Bonjour Broadway!* traduit le regard attendri ou rieur, parfois sévère, que pose le jeune Eugene sur les êtres qui habitent depuis toujours son univers: son frère aîné, son père, son grand-père, sa tante mais particulièrement sa mère. Eugene note les changements, perçoit les frustrations et les tensions et souligne les travers. Il le fait avec humour en faisant ressortir le comique des situations les plus dramatiques. Soudain le drame envahit la scène. Neil Simon le laisse éclater puis l'exorcise par le rire ou le rêve.

L'oeuvre la plus célèbre de Corneille !

# Le Cid

revisité par **Gérard Desarthe**

dans une éblouissante mise en scène qui a impressionné la critique française, sera présenté au



Réervations: 842-2112

**Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts  
du 7 au 14 juin 1989**

**Un événement majeur à ne pas manquer !**

Le Cid est présenté par Banque Royale Diners Club dans le cadre d'une tournée internationale commanditée par Air Canada, grâce également à la collaboration de l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada, de l'Association Française d'Action Artistique et de CIEL MF.

## L'équipe

### **Benoît Girard**, traduction

Benoît Girard est depuis longtemps une des figures importantes de la vie théâtrale québécoise. Il apparaît fréquemment sur les scènes du Rideau Vert, du Théâtre du Nouveau Monde et de la Nouvelle Compagnie Théâtrale en plus de ses participations au petit écran. Il a joué dernièrement dans *Les Sorcières de Salem* d'Arthur Miller à la Compagnie Jean Duceppe et dans *Duo pour une soliste* de Tom Kempinski au Théâtre du Café de la Place, en reprise à Montréal et à Québec. On lui doit plusieurs traductions et adaptations dont les deux premiers volets de la trilogie de Neil Simon, *Souvenirs de Brighton Beach* et *Biloxi Blues*.

### **Gilbert Lepage**, mise en scène

D'abord comédien au théâtre et à la télévision, Gilbert Lepage s'est par la suite distingué en tant que metteur en scène et directeur artistique.

Très actif à titre de metteur en scène, on lui doit la création de nombreuses pièces québécoises dont *Certains hommes ont besoin d'aide* à La Licorne et *Amour passible d'amende* à la Nouvelle Compagnie Théâtrale. Pour la Compagnie Jean Duceppe, il a signé la mise en scène de *Le Temps d'une vie* de Roland Lepage, ainsi que *Souvenirs de Brighton Beach* et *Biloxi Blues* de Neil Simon.

Professeur et administrateur, Gilbert Lepage est directeur artistique et général du Théâtre Populaire du Québec.

### **Michel Crête**, décors

Après des études au Cégep du Vieux-Montréal puis au Conservatoire d'art dramatique de Québec et à l'École nationale de théâtre, Michel Crête a participé à un nombre impressionnant de productions dont *Le Temps d'une vie*, *Souvenirs de Brighton Beach*, *Biloxi Blues* et *Les Cris du Coeur* pour la Compagnie Jean Duceppe; *Le Songe d'une nuit d'été* et *Le Roi se meurt* pour le Théâtre du Nouveau Monde ainsi que *Amour passible d'amende* pour la Nouvelle Compagnie Théâtrale.

Également concepteur de costumes, il a signé ceux de la troupe du Cirque du Soleil pour la saison 1987.

### **François Barbeau**, costumes

La réputation de ce maître du costume s'est établie hors de nos frontières depuis qu'il a travaillé en Europe pour la Comédie Française et le Théâtre Populaire de Strasbourg et, aux États-Unis, dans plusieurs productions newyorkaises. À la Compagnie Jean Duceppe, il a dessiné les costumes de plus d'une trentaine de productions dont celles des premiers volets de la trilogie de Neil Simon, ainsi que, dernièrement, *Les Cris du Coeur* de Beth Henley, *Normand le Conquérant* d'Alan Ayckbourn et *Les Sorcières de Salem* d'Arthur Miller. François Barbeau a également conçu des costumes pour le cinéma et le ballet qui lui ont valu des prix.

### **Luc Prairie**, direction de plateau et éclairages

Depuis 1974, Luc Prairie a collaboré à la plupart des spectacles de la Compagnie Jean Duceppe soit comme concepteur des éclairages, assistant à la mise en scène ou, tout dernièrement, à titre de metteur en scène dans *Les Cris du Coeur* de Beth Henley présentée à l'automne dernier. Il a été responsable des éclairages de *Souvenirs de Brighton Beach*, *Biloxi Blues*, *Le Temps d'une vie*, *Les Sorcières de Salem* à la Compagnie Jean Duceppe et de *Amour passible d'amende* à la Nouvelle Compagnie Théâtrale.

## Les comédiens

### Rita Lafontaine (Kate)

Depuis *Antigone* de Jean Anouilh, en passant par *Oh les beaux jours* de Samuel Beckett, *Les Bonnes* de Jean Genet, *Les Belles-soeurs* de Michel Tremblay qui ont marqué le début de son travail professionnel, puis *À toi pour toujours ta Marie-Lou* et *Albertine en cinq temps* de Tremblay, *Oncle Vania* d'Anton Tchekhov et *Le Vrai monde?* de Tremblay, Rita Lafontaine n'a pas cessé de travailler pour le théâtre. Pour la Compagnie Jean Duceppe, elle a fait partie de la distribution de *Souvenirs de Brighton Beach* de Simon, de *Oublier* de Laberge et de *Les Sorcières de Salem* de Miller. Elle a paru également à la télévision dans les séries *Les Moineau et les Pinson*, *Robert et Compagnie*, et au cinéma dans *Le soleil se lève en retard*, *Ti-Mine*, *Bernie pis la gang* et *La Dame en couleurs*. Elle fera partie de la nouvelle télé-série de Pierre Gauvreau, *Cormoran*, qui sera diffusée l'année prochaine.

### Jean Duceppe (Ben)

Jean Duceppe a touché à tout: radio, télévision, théâtre, cinéma. Il a interprété un large répertoire d'oeuvres classiques et contemporaines et a créé de nombreuses pièces canadiennes dont *Zone*, *Bilan*, *Un simple soldat*, *Les beaux dimanches* de Marcel Dubé, *Médium saignant*, *Encore cinq minutes* de Françoise Loranger et *Charbonneau et le Chef* de John Thomas McDonough. Fidèle à ses convictions, sa carrière d'animateur et de syndicaliste fut mouvementée. Fondateur du Théâtre des Prairies et de la Compagnie qui porte son nom, il a atteint son but qui était d'attirer le plus de gens possible au théâtre, en leur présentant des oeuvres qui les rejoignent tout en les divertissant.

### Gilbert Turp (Eugene)

Comédien, auteur et traducteur, Gilbert Turp termine ses études à l'École nationale de théâtre en 1978. Parmi les nombreuses pièces qu'il a interprétées, on peut mentionner *Le vrai monde?* de Michel Tremblay au Théâtre Français de Toronto, *La visite des sauvages* d'Anne Legault à la Compagnie Jean Duceppe ainsi que le rôle-titre dans la trilogie semi-autobiographique de Neil Simon dont c'est ici le troisième volet après *Souvenirs de Brighton Beach* et *Biloxi Blues*. En plus du théâtre, Gilbert Turp travaille pour la télévision et a participé à plusieurs spectacles d'intervention et d'improvisation en milieu syndical, communautaire et éducatif de 1982 à 1985. À titre d'auteur, il a signé les textes de quatre pièces, dont *Les Fantômes de Martin* présentée au Théâtre d'Aujourd'hui en 1987.

### Patrice L'Écuyer (Stan)

Formé au Cégep Lionel-Groulx, Patrice L'Écuyer était de la distribution de *Souvenirs de Brighton Beach* de Neil Simon en 1986 et, dernièrement, de *Normand le Conquérant* d'Alan Ayckbourn à la Compagnie Jean Duceppe. Il a joué dans la production de tournée de *Broue* à Québec et à Vancouver et, depuis cinq ans, fait partie de la Ligue nationale d'improvisation qui lui a valu le Prix du public pour la saison 1987-1988. Il a travaillé à la télévision, notamment, dans les séries *L'Héritage* et *Lance et compte III* ainsi que dans la dramatique *Le Grand Jour* de Michel Tremblay. On peut l'entendre quotidiennement sur les ondes de CKMF.

### **Louise Turcot** (Blanche)

Passant de la scène à la télévision ou au cinéma, Louise Turcot est une comédienne qui a joué des rôles puisés dans un répertoire autant classique que contemporain.

Interprétant aisément Célémène dans *Le Misanthrope* de Molière que Judith dans *Oublier* de Marie Laberge, et après avoir joué dernièrement dans *Normand le Conquérant* et *Le Mariage de Figaro*, Louise Turcot démontre, une fois de plus, sa polyvalence dans *Bonjour Broadway!* Les cinéphiles ont pu la voir, notamment, dans *La Peau et les os* de Johanne Prégault et les téléspectateurs dans *Le Grand Remous* de Mia Riddez et, à l'automne prochain, dans *L'Or et le papier*.

### **Michel Dumont** (Jack)

Comédien très actif, Jean Dumont a joué sur scène et à l'écran dans de nombreuses productions dont les plus importantes ont été *La Mort d'un commis voyageur* d'Arthur Miller, *Charbonneau et le Chef* de John Thomas McDonough, *Des souris et des hommes* de John Steinbeck, *Douze hommes en colère* de Reginald Rose et, récemment, *Les Sorcières de Salem* pour la Compagnie Jean Duceppe. À la télévision, il a tenu des rôles dans *Race de monde*, *Monsieur le ministre* et *Des Dames de coeur*. Également auteur et traducteur, il travaille présentement la traduction de deux pièces d'Arthur Miller, *Vu du pont*, pour le Théâtre Populaire du Québec et *Long voyage dans la nuit*, pour la Compagnie Jean Duceppe.

### **Techniciens de la Place des Arts**

Chef machiniste : Jean-Claude Bergevin

Chef électricien : Daniel Desjardins

Chef sonorisateur : Richard Soly

Chef accessoiriste : Patrick Fogarty

Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (IATSE), section locale 56.

### **Avis**

Les retardataires ne peuvent se rendre à leur fauteuil qu'au moment d'une pause au programme.

L'usage d'appareils-photos et de magnétophones est strictement interdit. En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est défendu de fumer dans cette salle.

---

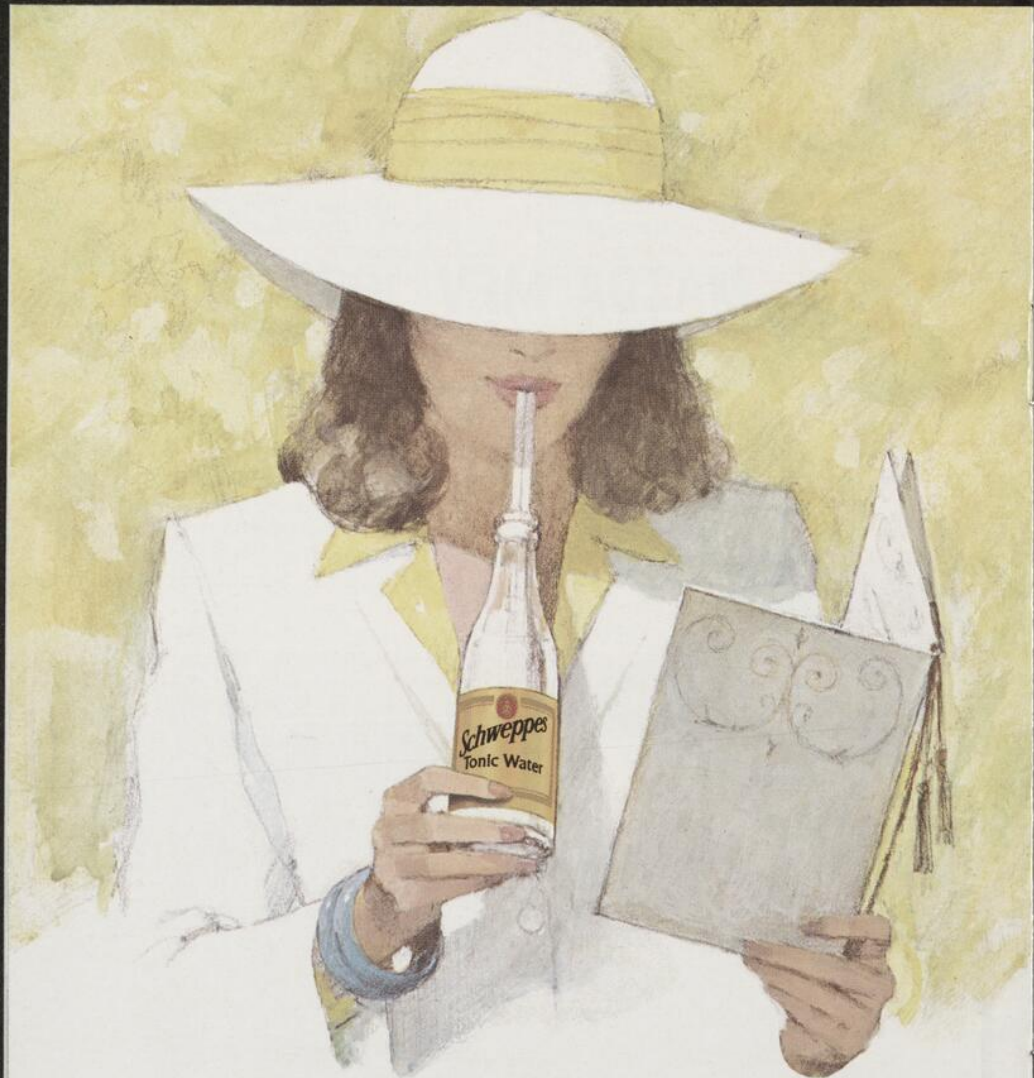
LES CONCESSIONNAIRES MAZDA DU GRAND MONTRÉAL  
VOUS PRÉSENTENT LA

## MAZDA MPV 1989

*...ou l'art de combiner espace, confort,  
esthétisme et performance.*



*La manière*  
**mazda**



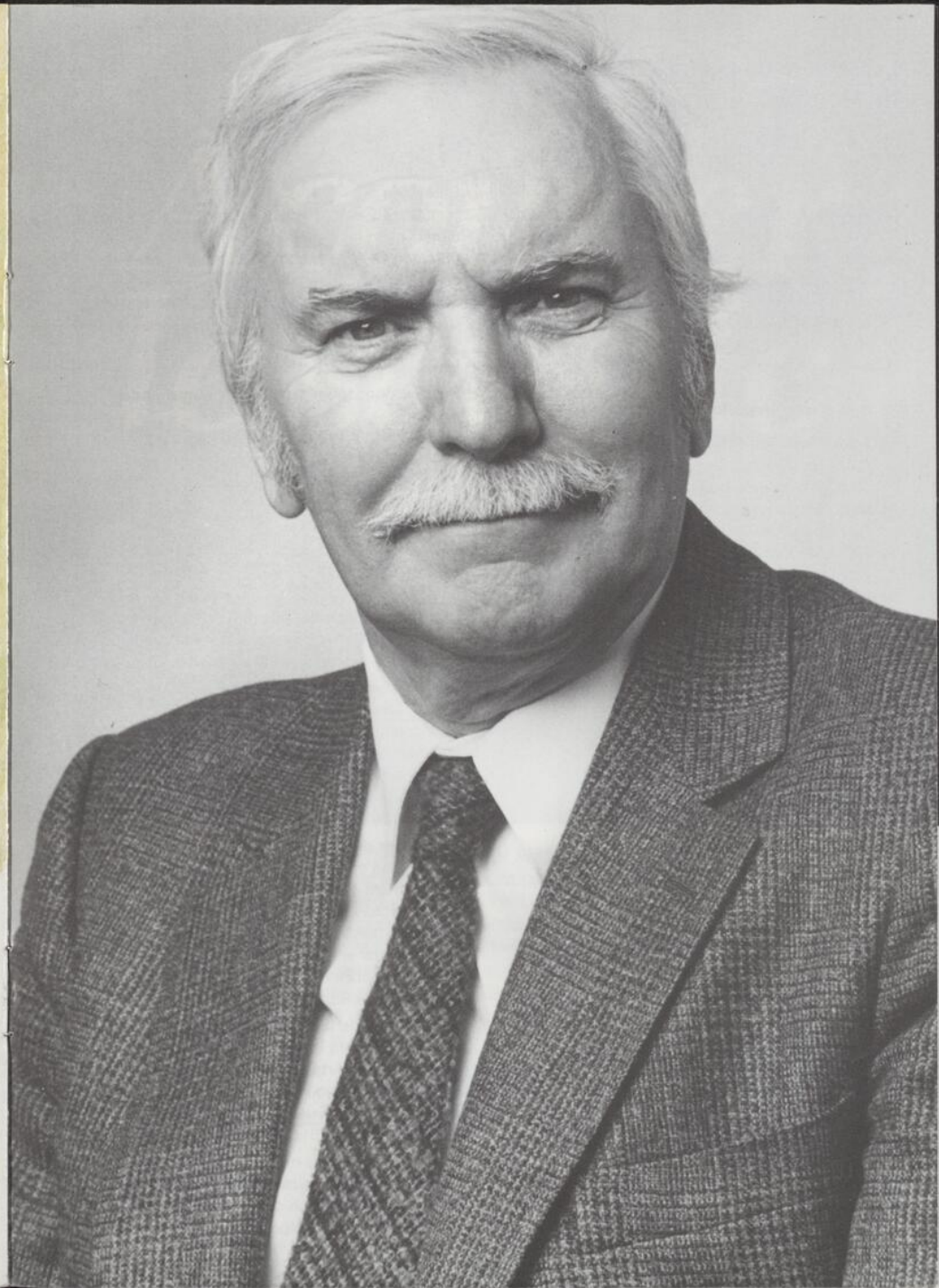
## “Désaltère drôlement, nature!”

Prenez plaisir au Schweppes Tonic Water, nature. La Schweppervescence, une sensation envoûtante pour le goût.



***Ça, c'est Schweppes alors!***

Schweppes Diet Tonic Water disponible dans certains lieux de vente.  
Schweppes et Schweppervescence sont des marques déposées de Schweppes International Limited.



## La Société de la Place des Arts de Montréal

La Place des Arts est administrée par une corporation à but non lucratif. Les neuf membres de la Société sont nommés par le gouvernement du Québec, dont trois après consultation avec la Communauté urbaine de Montréal. La Société a pour mandat d'administrer la Place des Arts, de présenter, monter et produire des spectacles. Le ministère des Affaires culturelles du Québec contribue aux activités et au rayonnement de cette société.

### Conseil d'administration

- \* **Danièle Touchette Robitaille**, présidente  
Première vice-présidente, Affaires publiques,  
Geoffron, Leclerc Inc.
- \* **Alan B. Gold**, vice-président  
juge en chef de la Cour supérieure du Québec
- Jean-Claude Keromnes**, CIDEDEC de la Ville de  
Montréal
- Jean Morrissette**, président, Société commerciale  
Ville-Marie
- \* **Louis Bernard**, premier vice-président -  
administration, Banque Laurentienne du Canada
- Salvatore Sciascia**, président, Pavages S.A. Inc.
- Barbara Seal**, conseillère municipale, Ville  
de Hampstead
- Me Claude Des Rosiers**, notaire
- Louise Lemieux-Bérubé**, conseillère municipale,  
Ville LaSalle
- Guy Joron**, président honoraire, administrateur

\* Membres du Comité exécutif

### Équipe de direction

- Guy Morin**, directeur général
- Raymond Dionne**, c.a., directeur administratif  
et directeur général adjoint
- France Fortin**, conseillère juridique  
et adjointe au directeur général
- Henri Barras**, directeur artistique
- Gilles Berthiaume**, directeur de l'Exploitation
- André Coulombe**, directeur des Services comptables
- René Dubord**, ing., directeur de la Gestion  
des édifices
- Yves Lefebvre**, directeur des Communications  
et du Marketing
- Denis McDonald**, directeur de la Sécurité
- Gaston Morin**, directeur de la Billetterie  
et du Stationnement

### Billetterie

Du lundi au samedi, de midi à 21 heures. Le dimanche et les jours fériés, les guichets ouvrent une heure avant le lever du rideau; seuls sont vendus les billets des spectacles du jour.

Les billets ne sont jamais échangeables ou remboursables. Cependant, en cas d'annulation d'un spectacle, la Place des Arts remboursera les billets achetés à ses guichets.

### Réservations téléphoniques et commandes postales

Du lundi au samedi de midi à 20 heures:  
(514) 842-2112. Frais de service de 2 \$ par billet pour les réservations téléphoniques et les commandes postales - American Express, Visa, MasterCard, Diners Club, enRoute.

### Stationnement

La Place des Arts possède un parc de stationnement souterrain auquel on a accès par la rue Saint-Urbain. Il serait prudent de prévoir au moins trente minutes pour garer sa voiture et se rendre à sa place. L'aire de stationnement est accessible jusqu'à minuit.

### Services aux handicapés

Un service d'accueil est prévu pour les personnes handicapées qui se présentent à l'entrée souterraine du boulevard de Maisonneuve. Des places spéciales pourront être attribuées aux personnes handicapées dans les salles de spectacle si elles le demandent au moment de l'achat du billet.

### Calendrier des spectacles

On peut se procurer le Calendrier des spectacles gratuitement à la Place des Arts et dans plus de 150 supermarchés à Montréal et en banlieue, ou le recevoir à domicile au coût de 7 \$ pour 10 numéros. Faire parvenir vos nom, adresse, chèque ou mandat-poste à : Agence Periodica, C.P. 444, Outremont, Québec H2V 4R6.

### La Boutique de la Place des Arts

Située devant la Salle Wilfrid-Pelletier, la Boutique de la Place des Arts offre mille et une merveilles aux amateurs de musique et de danse: disques compacts, vidéocassettes, revues, livres, affiches.  
Renseignements: (514) 285-4310.

Les programmes-maison sont une réalisation du service des Communications et du Marketing de la Place des Arts. Maison de courtage en publicité : Jacques Lauzon et Associés.

# À couper le souffle

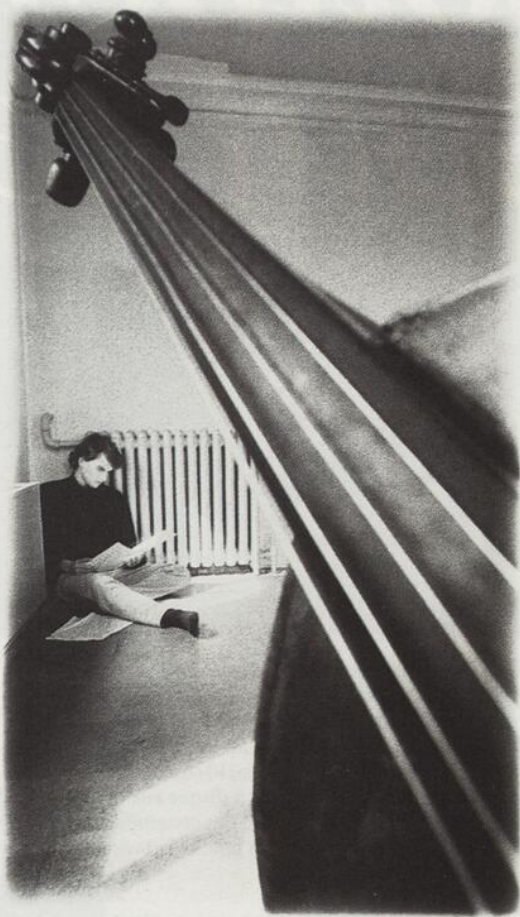


La Ford Thunderbird Supercoupé 1989, la voiture de l'année *Motor Trend*, réinvente la puissance conjuguée à l'esthétisme.

En exclusivité nord-américaine, Ford présente son puissant moteur V6 de 3,8 litres super compressé avec échangeur air-air. Dès la première sollicitation, cet engin libère toute la force de ses 210 chevaux. Équipée de la direction à assistance variable et de freins à disque aux quatre roues avec système antiblocage, la Thunderbird Supercoupé assure une tenue de route impeccable. À l'intérieur, la bête se fait belle et rien qu'à la voir on en a...



I N S P I R A T I O N



**Une force inconnue  
les anime.**

*Au-delà de la soli-  
tude, du doute et  
de l'angoisse qui les  
tenaient, ils vont,  
une fois de plus,  
réinventer le monde  
et réussir à nous  
émerveiller.*

*Il est tout naturel  
pour Alcan de leur  
rendre hommage.  
Leur détermination  
nous inspire, leur  
talent nous fascine,  
leur musique nous  
enchante.*

**ALCAN**  
*La volonté de créer*



PRO DUCEPP 1989.04.12x1